

Beethoven and his teachers

Works by Albrechtsberger, Beethoven and Haydn

Philharmonisches Streichtrio Dresden



Johann Georg Albrechtsberger (1736–1809)

Trio in C major, Op. 9/1

- | | | |
|----|-------------------|---------|
| 01 | Thema — Moderato | [08'59] |
| 02 | Menuetto — Vivace | [02'46] |
| 03 | Finale — Allegro | [03'32] |

Joseph Haydn (1732–1809)

Trio in G major, Op. 53, No. 1

- | | | |
|----|-------------------------|---------|
| 04 | Allegretto ed innocente | [05'06] |
| 05 | Presto | [03'14] |

Ludwig van Beethoven (1770–1827)

Serenade for String Trio in D major, Op. 8

- | | | |
|----|---|---------|
| 06 | Marcia — Allegro | [01'39] |
| 07 | Adagio | [06'13] |
| 08 | Menuetto — Allegretto | [02'19] |
| 09 | Adagio — Scherzo — Adagio —
Allegro molto — Adagio | [04'16] |
| 10 | Allegretto alla Polacca | [03'39] |
| 11 | Andante quasi Allegretto con
variazioni | [07'52] |
| 12 | Marcia — Allegro | [01'55] |

Total Time	[51'38]
------------	---------

“No other musical genre involves so few difficulties and is more pleasing than trios which have been composed with intelligence and art,” wrote Johann Adam Hiller in 1768, who among other posts he served in was director of the Leipzig Gewandhaus concerts and later also Thomaskantor. Though he refers in this case to the thorough-bass accompanied trio, his words also apply to the free ensemble performance by three individual instruments which emerged primarily during the Viennese

of Mozart's *Divertimento in E-flat major*, KV 563 (1788), the work of a mature master, or *Beethoven's Trios, Opp. 3 and 9* (published 1796 and 1798 respectively), precocious masterworks.

Johann Georg Albrechtsberger (1736–1809), Haydn's contemporary, is remembered mostly as having been the teacher of Beethoven, of whom he said that “he would never amount to anything worthwhile.” How the significance of the two has reversed itself for future

Beethoven and his teachers

classical period. The pleasure of playing had to be achieved through certain special qualities when composing: it was meant to sound like a full string quartet although there were only three parts. Great works were already being composed early; one need only think

generations! Nonetheless, Albrechtsberger has acquired a lasting reputation as a music theorist both through a few publications on compositional theory and playing the thorough-bass and also as one of the most sought after music teachers of his time. He achieved fame as an

organist and in the last years of his life was even cathedral master of the music in Vienna, and as a composer was seen as a guardian of “genuine” sacred music and as a representative of the “learned” style, for which the fugue was important as the “most essential form.” His body of work is very extensive and also includes, in addition to many works of sacred music, a substantial number of instrumental works (four concertinos alone for harp, a harp and a trombone concerto), among them numerous works of chamber music. Of these, his *opus 9 string trios* truly stand out. Although only a few of his works were published during Albrechtsberger’s lifetime, the works referred to as *Six Trios concertans* were published in about 1795. They provide eloquent testimony of the fact that even a theoretician rooted in tradition was thoroughly capable of creating a contemporary “classical” conversational tone. A fine example of this is the Trio in C major, Op. 9, No. 1, which is written in the style of a lively divertimento with an opening variation movement in an elegant and playful style and a sparkling virtuoso finale.

Joseph Haydn (1732–1809), originally a simple country lad, learned singing as a boy and a little later composing too, and eventually as “Papa Haydn” became the famous composer of really and truly 104 symphonies. He is regarded as the inventor of the string quartet – though this is actually correct, his contribution to the development of this form was substantial – and composed the well-known oratorios *The Creation* and *The Seasons*. The young Beethoven, still living in Bonn, met the long-since famous Haydn on the latter’s first journey to London at a stop along the way and wanted to become his pupil. In 1793 Beethoven spent some time in Vienna and visited Haydn. Apparently the lessons were not satisfactory for, as Ferdinand Ries, at one time a pupil of Beethoven, reported, Haydn wanted “Beethoven to have ‘pupil of Haydn’ inscribed on the title page of his first works. Beethoven did not want to do this because, as he said, while it was true that he had taken some lessons from Haydn, he had never learned anything from him.” Did he really learn nothing from him? Perhaps not directly from the lessons, but certainly from his works. Even a rapidly blossom-

ing genius who soon began to go his own way could not avoid being influenced by Haydn. Haydn outshone everything and everyone. His music was everywhere. Even while still in the service of Prince Esterházy far away from Vienna and not yet living in what was the world's foremost musical center, Haydn was nevertheless the master to whom everyone paid homage. He had tried out everything with the prince's orchestra and came to the conclusion: "No-one in my vicinity could make me doubt and torment myself, and so I had to be original." But it was more than his major works which made his name. Works on a smaller scale were also important to him. Many string quartets came into existence, but also duets and numerous trios, including several string trios, all of them enchanting pieces which are full of the joy of playing and musical finesse and simply beautiful to listen to. One of these is the Trio in G major, Op. 53, from 1784. This piece also exists as a two movement *Piano Sonata in G major (Hob. XVI:40)* from the same year. Here Haydn, if it was in fact really him, did what many composers before and after him have done or still do, they have marketed themselves

repeatedly by creating arrangements of their own works. But perhaps the piano sonata existed first. We do not know, but that should not be cause for concern. We should enjoy the refreshing playing, this richly varied composition and the little surprises that Haydn always liked to keep in store for his audience.

Ludwig van Beethoven (1770–1827) occupied himself with chamber music forms during his lifetime and tried repeatedly to develop new areas of expression. Although they were still experiments at the beginning, he quickly mastered the most common genres and was able to match the exemplary works of Mozart and Haydn in terms of both composition and style, and where possible – Beethoven's self-confidence had this bent – to surpass them. Such works were intended for the customary social music making, companionable entertainment. They were made use of and consequently well paid for. Thus, it was completely in Beethoven's own interest to write works for his friends among the nobility and for his patrons, who after all were expected to help provide a secure living for him,

a newcomer in Vienna. Still following the traditional, accessible and entertaining divertimento style, it was above all music for wind instruments which was composed in the 1790s, “occasional” or *ad hoc* music in the best sense, but without any special demands on composers. Significantly, Beethoven gave none of these works an opus number and did not deem them worthy of being presented to a publisher. In 1793/94 the *Three Piano Trios* were composed and published as opus 1, achieving a new qualitative dimension. They led away from *the galant divertissement* to serious conversation and depth of thought. From here, an independent development emerged allowing the composer to mature into the creator of splendid works. Included in this is the genre of the string quartet, which he had inherited from Haydn and Mozart. For this Beethoven first had to acquire his musical tools of the trade. And so, at first more modest works were produced, trios with different combinations of instruments such as for example the *Piano Trios, Op. 1*, mentioned above, a *String Trio in E-flat major, Op. 3*, *Three String Trios, Op. 9* and between these the *Serenade in D*

major, Op. 8 (published in 1797). All these works show how much Beethoven had learned from his renowned predecessors – in principle all truly his teachers, either in person or through their works. The lighter basic mood of the Serenade and the cheerful ensemble playing appear in an artfully woven garment, music in and of itself, the generally more light-hearted Adagio, a Minuet and Trio and a pizzicato coda, an Adagio with Scherzo interjections, a fervent Polacca and a handsome Andante theme with four variations all worthy of note.

Klaus Burmeister

The musicians

Biographical notes

For seventeen years the **Philharmonic String Trio** Dresden has served as an ambassador for the internationally renowned Dresden Philharmonic and the cultural metropolis it calls home. The trio was formed in 1996 when the three members of the Dresden Philharmonic met in rehearsals. Ever since, the Philharmonic String Trio Dresden has performed at important festivals and with many top-caliber chamber music partners such as Peter Rösler, the Gaede Trio, and Barbara Steude. The trio is high in demand in Japan and South Africa especially, where they performed in partnership with the charitable Cape Classic Chamber Music Festival. In high demand as soloists and chamber music partners throughout the world, the ensemble maintains the great tradition of the Saxon school of string playing while pursuing new ideas and a wide variety of recital programs in order to present audiences with up-to-date performances in what is perhaps the most difficult combi-

nation of stringed instruments bridging chamber and solo playing.

Heike Janicke has been First Concertmaster of the Dresden Philharmonic since 1995.

She studied violin in her native city of Dresden under Heinz Rudolf and Gustav Schmahl. She also took master classes given by Josef Suk, Max Rostal and Yehudi Menuhin, and completed her solo violin degree (Solistenexamen) in Freiburg (Breisgau) with Wolfgang Marschner.

Ms. Janicke has won prizes at competitions such as the Geneva Music Competition in 1985, the Fritz Kreisler Competition in Graz in 1987, the Georg Kulenkampff Competition in Cologne, the Carl Nielsen Competition in Odense as well as the Zino Francescatti Competition in Marseille in 1989.

From 1991 to 1993 she was a member of the Berlin Philharmonic and in 1993 joined the London Symphony Orchestra and also collaborated with the Chamber Orchestra of Europe and the Academy of St. Martin-in-the-Fields. Concert tours as a soloist and chamber musician have taken her to many European countries, the US and Japan.

In addition to pursuing her career as a soloist, she is also devoted to performing chamber music with various ensembles and with friends at international festivals, and also gives a wide range of master classes. She plays a violin built in 1722 by Milanese luthier Giovanni Battista Grancino.

Andreas Kuhlmann studied the viola at the Folkwang-Musikhochschule in Essen with Konrad Grahe. He subsequently completed his solo performance degree (Konzertexamen) with Emile Cantor in Trossingen, as well as pursuing further studies with Serge Collot (Paris).

He also studied chamber music with György Kurtág, Sandor Devich, Yfrah Neaman, Dmitry Sitkovetsky and the members of the Amadeus Quartet. In 1991 together with the Werethina Quartet he won the Yehudi Menuhin Award at the first London International String Quartet Competition.

He became a member of the Dresden Philharmonic in 1994 and is founder and director of the Carus Ensemble Dresden as well as being a adjunct lecturer at the Dresden Musikhochschule, teaching viola, orchestral performance and chamber

music. Since 2007, Andreas Kuhlmann has been a member of the Bayreuth Festival Orchestra.

Ulf Prella initially studied cello in the United States with the La Salle Quartet and Zara Nelsova. He pursued further study in Basel with Thomas Demenga and with Boris Pergamentschikow in Cologne. He was subsequently a scholarship recipient of the Karajan Academy of the Berlin Philharmonic.

He won several First Prizes at university music competitions and has performed as a soloist with such renowned ensembles as the Cincinnati Chamber Orchestra and the Basel Symphony Orchestra. He has performed in Germany and abroad with various chamber music ensembles. In 1990 he won the Siegfried Barchet Competition in Stuttgart.

He has been Principal Cello of the Dresden Philharmonic since 1992 and a highly sought after chamber music partner. He is a founding member of the Carus Ensemble and also an adjunct lecturer Carl Maria von Weber Musikhochschule in Dresden as a sessional instructor in cello, teaching methods and chamber music.



„Keine Gattung der Musik ist mit weniger Schwierigkeiten verknüpft, und vergnügt mehr, als mit Geist und Kunst gearbeitete Trii“, schrieb 1768 Johann Adam Hiller, u.a. Leiter der Leipziger Gewandhauskonzerte und späterer Thomaskantor. Damit ist zwar noch das generalbassbegleitete Trio gemeint,

oder an Beethovens *Trios op. 3* (gedruckt 1796) und *op. 9* (1798), meisterliche Werke eines Frühreifen.

Johann Georg Albrechtsberger (1736–1809), Zeitgenosse Haydns, ist uns vor allem als Lehrer Beethovens im Gedächtnis, von dem er allerdings meinte,

Beethoven und seine Lehrer

gilt aber ebenso für das freie Triospiel dreier einzelner Instrumente, welches sich vor allem in der Wiener Klassik entwickelt hatte. Die Lust am Spiel musste durch gewisse Besonderheiten bei der Komposition erkaufte werden: Klingen soll es wie ein volltönendes Streichquartett, obwohl nur drei Stimmen vorhanden sind. Schon frühzeitig wurde Großes geschaffen, denken wir nur an Mozarts *Divertimento Es-Dur KV 563* (1788), das Werk des reifen Meisters

dass der „nie was Ordentliches machen“ werde. Wie sehr hat sich doch die Bedeutung beider für die Nachwelt ins Gegenteil verkehrt! Allerdings hat sich Albrechtsberger als Musiktheoretiker bleibende Verdienste erworben, sowohl in einigen Schriften über die Kompositionslehre und das Generalbassspiel, als auch als einer der gefragtesten Musiklehrer seiner Zeit. Berühmtheit hatte er als Organist erlangt, war in den letzten Lebensjahren sogar Domkapellmeister in Wien,

und galt im kompositorischen Bereich als ein Bewahrer der „echten“ Kirchenmusik und als ein Vertreter des „gelehrten“ Stils, dem die Fuge als „nothwendigste Gattung“ wichtig war. Sein Œuvre ist sehr umfangreich, worunter neben vielen Kirchenwerken auch etliche Instrumentalwerke zu finden sind (allein vier Concertinos für Harfe, ein Harfen- und ein Posaunenkonzert), darunter zahlreiche Kammermusikwerke. Hier heben sich die *Streichtrios op. 9* geradezu heraus. Obwohl zu Albrechtsbergers Lebzeiten nur wenige seiner Kompositionen gedruckt wurden, erschienen die als *Six Trios concertans* bezeichneten Werke ca. 1795. Sie legen bededtes Zeugnis davon ab, dass auch ein in der Tradition verwurzelter Theoretiker durchaus fähig war, den zeitgemäß „klassischen“ Konversationston zu gestalten. Als schönes Beispiel dafür ist das in der Art eines lebendigen Divertimentos gehaltene Trio C-Dur op. 9 Nr. 1 mit einem elegant verspielten Variationskopfsatz und einem spritzig-virtuosen Finale.

Joseph Haydn (1732–1809), einst einfacher Bursche vom Lande, lernte als Knabe singen und wenig später auch

komponieren und wurde schließlich als „Papa Haydn“ ein berühmter Komponist von tatsächlichen 104 Sinfonien. Er gilt als der Erfinder des Streichquartetts – was so nicht stimmt, auch wenn er Wesentliches zur Entwicklung der Gattung beigetragen hat – und ist Schöpfer der bekannten Oratorien *Die Schöpfung* und *Die Jahreszeiten*. Der junge Beethoven, noch in Bonn lebend, hatte den längst berühmten Haydn auf dessen erster Reise nach London auf einem Zwischenaufenthalt kennengelernt und sich gewünscht, dessen Schüler zu werden. 1793 weilte Beethoven in Wien und suchte Haydn auf. Der Unterricht war wohl nicht zufriedenstellend, denn wie Ferdinand Ries, einst Beethovens Schüler, berichtet hat, habe Haydn gewünscht, „daß Beethoven auf den Titel seiner ersten Werke setzen möchte ‚Schüler von Haydn‘. Beethoven wollte dieses nicht, weil er zwar, wie er sagte, einigen Unterricht bei Haydn genommen, aber nie etwas von ihm gelernt habe.“ Hatte er wirklich nichts von ihm gelernt? Vielleicht nicht aus direktem Unterricht, so doch aus dessen Werken. An Haydn kam auch ein schnell aufblühendes Genie, das bald eigene Wege zu gehen

begann, eben doch nicht vorbei. Haydn überstrahlte alles und jeden. Seine Musik war überall präsent. Er war der Meister, dem alle huldigten, selbst schon damals als er noch im Dienste des fernab von Wien lebenden Fürsten Esterházy stand und noch nicht im Zentrum der musikalischen Welt, in Wien, lebte. Er hatte alles mit dem fürstlichen Orchester erprobt und kam zu dem Schluss: „Niemand in meiner Nähe konnte mich an mir selbst irre machen und quälen, und so mußte ich original werden“. Aber nicht nur die großen Werke haben seinen Namen weitergetragen, auch die kleine Form war ihm wichtig. Es entstanden viele Streichquartette, aber auch Duette und zahlreiche Trios, darunter mehrere in der Form des Streichtrios, allesamt zauberhafte Stücke, die voller Spiellust stecken und voller musikalischer Finessen, und einfach schön anzuhören sind. Eines davon ist das Trio G-Dur op. 53 aus dem Jahre 1784. Dieses Stück existiert auch als eine zweisätzige *Klaversonate in G-Dur* (Hob. XVI:40) aus demselben Jahr. Haydn hat hier, wenn er es denn überhaupt selbst war, das angewandt, was viele Komponisten vor und nach ihm getan haben oder

immer noch tun, sie haben sich selbst mehrfach vermarktet, eine eigene Bearbeitung geschaffen. Vielleicht aber war die Klaversonate auch zuerst vorhanden. Es ist nicht bekannt. Uns aber soll das nicht stören. Wir wollen uns erfreuen am erfrischenden Spiel, an dieser variationsreichen Komposition und an den kleinen Überraschungen, die Haydn immer gern seinen Hörern zugemutet hat.

Ludwig van Beethoven (1770–1827) hatte sich Zeit seines Lebens mit kammermusikalischen Formen auseinandergesetzt und immer wieder versucht, neue Ausdrucksbereiche zu erschließen. Waren es anfangs noch Experimente, lernte er schnell, die gängigen Gattungen zu beherrschen und den mustergültigen Werken Mozarts und Haydns in kompositorischer und stilistischer Hinsicht zu genügen, sie auch, wo möglich – Beethovens Selbstbewusstsein neigte dahin –, zu übertreffen. Solche Werke dienten dem üblichen geselligen Musizieren, einer gesellschaftlichen Unterhaltung. Sie wurden gebraucht und folglich gut honoriert. Es lag somit durchaus im ureigenen Interesse Beethovens, Werke

für seine adligen Freunde und Gönner zu schreiben, die ihm, dem Neuling in Wien, ja schließlich den Lebensunterhalt sichern helfen sollten. Noch ganz dem überkommenen leicht verständlichen, heiteren Divertimentostil verpflichtet, waren es vor allem Bläsermusiken, die in den 90er Jahren entstanden, Gebrauchsmusik in bestem Sinne, aber ohne besonderen kompositorischen Anspruch. Bezeichnenderweise hatte Beethoven allen diesen Werken keine Opus-Nummer zugeordnet, sie auch nicht für wert genug befunden, einem Verlag anzubieten. 1793/94 entstanden *Drei Klaviertrios*, die, als Opus 1 veröffentlicht, eine qualitativ neue Stufe errangen. Sie führten weg von galantem Divertissement hin zu ernsthaftem Gespräch und gedanklicher Tiefe. Von hier aus lief nun eine eigenständige Entwicklung an, die den Komponisten zum Schöpfer großartiger Werke reifen ließ. Darin eingeschlossen ist auch die Gattung des Streichquartetts, deren Erbe er von Haydn und Mozart empfangen hatte. Hierfür aber hatte Beethoven sein musikalisches Rüstzeug erst noch sammeln müssen. Und so waren erst kleiner dimensionierte Werke entstanden, Trios

in unterschiedlicher Besetzung wie z.B. die o.g. *Klaviertrios op. 1*, ein *Streichtrio Es-Dur op. 3*, *drei Streichtrios op. 9* und dazwischen die *Serenade D-Dur op. 8* (gedruckt 1797). Bei all diesen Werken zeigt sich, wie sehr Beethoven von seinen namhaften Vorgängern – im Prinzip alle wirkliche Lehrmeister, ob persönlich oder durch ihre Werke – gelernt hatte. Der leichtgewichtige Grundton der *Serenade* und das fröhliche Musizieren erscheinen in einem kunstvoll geknüpften Gewand, Musik aus sich heraus, beachtenswert ein eher heiteres Adagio, eine Menuett mit Trio und einer Pizzicato-Coda, ein Adagio mit Scherzo-Einschüben, eine temperamentvolle Polacca und ein hübsches Andante-Thema mit vier Variationen.

Klaus Burmeister

Seit nunmehr 17 Jahren ist das **Philharmonische Streichtrio Dresden** Botschafter seines international bekannten Orchesters und seiner weltberühmten Kulturstadt. Es entstand 1996, als sich drei Musiker der Dresdner Philharmonie zur gemeinsamen Probenarbeit zusammenfanden. Seitdem konzertiert das Philharmonische Streichtrio Dresden in vielen Städten, auf wichtigen Festivals und mit vielen hochkarätigen Kammermusikpartnern.

Besonders gefragt ist das Trio auch in Japan und in Südafrika, wo es 2011 Partner des Cape Classic-Festivals war. Als international gefragte Solisten und Kammermusikpartner tragen sie dem Anspruch Rechnung, die große Tradition der sächsischen Streicherschule mit neuen Ideen und vielfältigen musikalischen Anregungen zu verbinden, um so aktuelle Interpretationen in dieser vielleicht schwierigsten

Streicher-Formation zwischen Kammermusik und Solistentum zu erreichen.

Heike Janicke ist seit 1995 Erste Konzertmeisterin der Dresdner Philharmonie.

Sie studierte in ihrer Heimatstadt Dresden bei Prof. Heinz Rudolf und Prof. Gustav Schmahl. Es folgten Meisterkurse bei Josef Suk, Max Rostal und Yehudi Menuhin, das Solistenexamen bei Prof. Wolfgang Marschner.

Sie wurde Preisträgerin internationaler Wettbewerbe, so in Genf 1985, beim Fritz Kreisler-Wettbewerb in Graz 1987, Georg Kulenkampff in Köln, und Carl Nielsen in Odense 1988 sowie Zino Francescatti in Marseille 1989.

Von 1991 bis 1993 war sie Mitglied der Berliner Philharmoniker und ging 1993 zum London Symphony Orchestra und arbeitete gemeinsam mit dem Chambers Orchestra of Europe und der Academy of St. Martin-in-the-Fields. Konzerte als Solistin und Kammermusikerin führten sie in viele Länder Europas, nach Amerika und Japan.

Heute widmet sie sich neben solistischen besonders gern kammermusikalischen Aufgaben in verschiedenen Ensembles mit Freunden auf internationalen Fes-

tivals und gibt Meisterkurse. Sie spielt eine Violine von Giovanni Grancino (Milano) aus dem Jahre 1722.

Andreas Kuhlmann begann das Viola-Studium an der Folkwang-Musikhochschule in Essen bei Prof. Konrad Grahe. Das Konzertexamen bei Prof. Emile Cantor in Trossingen und weitere Studien bei Prof. Serge Collot (Paris) schlossen sich an.

Als Kammermusiker studierte er mit György Kurtág, Sandor Devich, Yfrah Neaman, Dmitri Sitkovetsky sowie den Mitgliedern des Amadeus Quartetts. 1991 gewann er mit seinem Werethina-Quartett den „Yehudi Menuhin-Award“ beim ersten „London International String Quartet Competition“.

1994 wurde er Mitglied der Dresdner Philharmonie, ist Gründer und Leiter des Carus-Ensembles Dresden und Lehrbeauftragter an der Dresdner Musikhochschule für Viola, Orchesterstudien und Kammermusik. Seit 2007 ist Andreas Kuhlmann Mitglied des Orchesters der Richard-Wagner-Festspiele Bayreuth.

Ulf Prella begann sein Violoncello-Studium in den USA beim La Salle-Quartett und Zara Nelsova. Weitere Studien

führten ihn nach Basel zu Thomas Demenga und nach Köln zu Boris Pergamentschikow. Anschließend war er Stipendiat der Karajan-Akademie bei den Berliner Philharmonikern.

Mehrfach war er Erster Preisträger von Hochschulwettbewerben und trat solistisch mit so renommierten Orchestern wie dem Cincinnati Chamber Orchestra und dem Baseler Symphonie Orchester auf. Intensive Kammermusiktätigkeit mit verschiedenen Partnern führte ihn ins In- und Ausland. 1990 war er Preisträger des S. Barchet-Wettbewerbs in Stuttgart.

Seit 1992 ist er Erster Solocellist der Dresdner Philharmonie, ein sehr gefragter Kammermusikpartner, Gründungsmitglied des Carus-Ensemble sowie Lehrbeauftragter an der Musikhochschule Carl-Maria von Weber in Dresden für Violoncello, Didaktik und Kammermusik.

Recording Producer/Tonmeister: Holger Busse

Editing: Karsten Zimmermann, Christopher Tarnow, Holger Busse

Recording Location: Recorded at Lingnerschloss, Dresden, Germany

Date: April 26–27, 2013

Booklet Editing: Johanna Brause, Leipzig

English Translation: Matthew Harris, Ibiza

Photography: anna.s.

The photographs were taken in Palais im Großen Garten, Dresden.

Graphic Design: Thorsten Stapel, Münster

Danksagungen | We wish to thank

Förderverein Lingnerschloss e.V.

Staatliche Schlösser, Burgen und Gärten Sachsen gemeinnützige GmbH

LINGNER
SCHLOSS
DRESDEN


GROSSER GARTEN DRESDEN


SCHLÖSSERLAND SACHSEN
STAATLICHE SCHLÖSSER, BURGEN UND GÄRTEN